Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Artikel: Étré dzoouénó
Autor: Varone-Dumoulin, Julie
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1044888

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

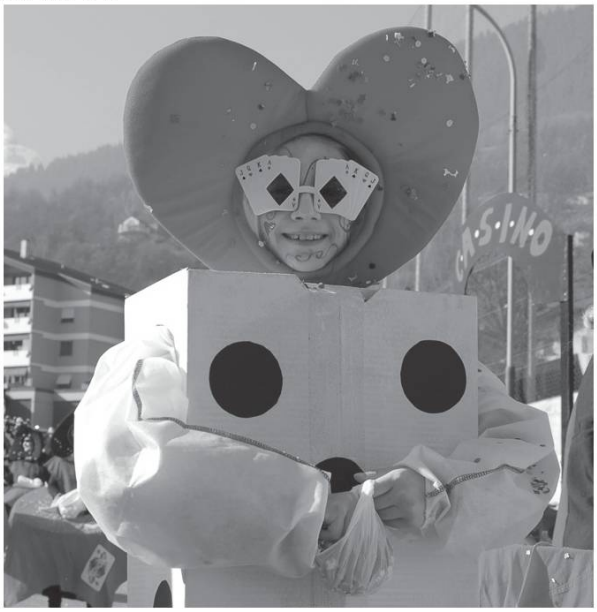
ÉTRÉ DZOOUÉNÓ

Julie Varone-Dumoulin, patois de Savièse (VS)

Etré dzoouénó l'é pa oun pachadzó da vya,
l'é ona fason d'étré, l'é chin kyé n-oun ou étré,
chin kyé n'oun ch'emajené, ona foche dé ou'espri,
ona vitouéra dou córadzó chou a timidita / jyin.na,
dou go dou reskye chou ou'amo dou byin·étré.

N'oun vën pa vyou
paskyé n'a vecou tan d'an;
oun vën vyou paskyé n'a pa méi
dé j-ënvedé.
É j-an plichon a péi;
pa méi ai dé j-ënvedé pliche ou'ama.

É sousi, é dótó / é mafyansé,
é pouiré é é décóradzémin
chon é j-enemi kyé, piti a piti,
nó jé fan nó j-abótchye contre a têra
é ini pousa déan a mò.



Carnaval de Savièse.
Photo Bretz, 2011.

Dzoouénó l'é ché kyé ch'étouné é che mé ën joué.
I ëntèrvé cómin ou'infan couryou: « É apréi ? »
I prin tòte chin kyé aroué
é che redzooué dou dzoua da vya.

Vou'éité ochi dzoouénó kyé chin kyé vó cridé / kyé vóoutra foué.
Ochi vyou kyé chin kyé vó dóta / kyé vó dótó.
Ochi dzoouénó kyé vóoutra confyanse ën vó-méimó,
Ochi dzoouénó kyé chin kyé vó espéra.
Ochi vyou kyé vóoutre décóradzémin.

Vó réistéréi dzoouénó tankyé vó charéi couryou d'aprindré.
Kyé vó anméréi chin kyé l'é byó, bon é gran.
Kyé vó acoutéréi chin kyé djyon i moundó,
ou'ómó é i chyèoue.

Che oun dzò vóoutre coo vajeché étré mouêe
pé ó décóradzémin é róoudjya pé a révòrta / maonéitété,
ky'i Boun Djyo l'aeché pitchya dé vóoutra ama dé vyou.